

中国盆景赏石

CHINA PENJING
& SCHOLAR'S ROCKS

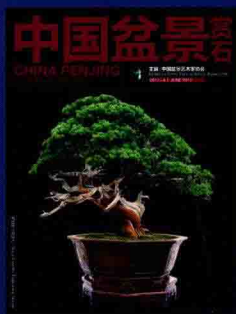
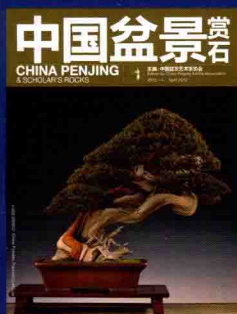


主编：中国盆景艺术家协会
Edited by China Penjing Artists Association
2013—1 | January 2013



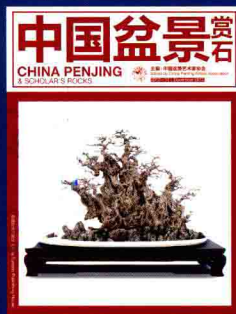
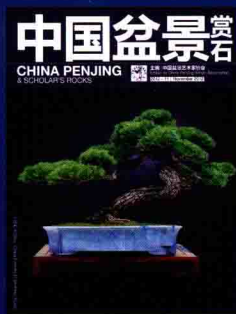
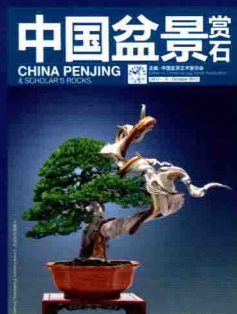
Crespi Cup
Album
克雷斯皮杯专辑

THE LAST YEAR!



TO BE
CONTINUED

...





我们也





来了

WE
ARE COMING TOO.





“老虎” 紫杉 *Taxus cuspidata* 高 80cm 获得 “克雷斯皮杯” 盆景展一等奖【意大利】马西莫·班德拉藏品 苏放摄影
"Tiger". Japan Yew, Height: 80cm. Crespi Cup Exhibition 1st Prize. Collector: [Italy] Massimo Bandera,
Photographer: Su Fang

苏吉·克雷斯科花园里的盆景
Penjing in Suji Crespi's garden

Love Energy

爱的能量

文：苏放 Author: Su Fang

这是一个焦虑的时代，现代人比前人富有得多，但我们并不比前人更开心。

在现代文明全球性迅速发展的同时，忧郁症的蔓延也成为了一种全球性的现象。有的人说，我们的文明里爱的内容越来越少了，取而代之的是两个字——竞争。

因而，现代心理学最大的课题是：我们这么富有，为什么还不开心呢？

现代文明太习惯于用计算出来的没完没了的物质名堂来对生活作出评价，你的西服是否是伦敦老店的手工作？你住公寓还是私人海岛？开玛莎拉蒂还是迈巴赫？有没有意大利的 riva 游艇和湾流私人商务机？2012 年的达沃斯论坛邀请你了么？2013 的苏富比 (sotheby's) 拍卖会你会去赶哪个场？

有钱人因为他们的财富而被尊敬，就好像钱多钱少变成了一种幸福的标准，但其实，穷人的幸福和富人的幸福在心理学的测试中都是一样的。富人的恐惧和穷人的恐惧没有任何区别。

在希伯来语的圣经中，耶稣曾经这样说：让光明来照耀大地吧。

是的，爱有最大的能量把一个人的旅程变成一个充满光明的世界。同时，就像没有盈利的企业可能破产一样，没有爱的心灵也会破产，爱其实就是我们心灵的盈利，爱上盆景，是现代人的心灵收入之一。

爱是一个几千年的话题，柏拉图为开讲“美好生活”而建立了大学，他的学生亚里士多德为了表达自己对生命繁荣

的观点开设了课堂，中国的孔子则不惜辛劳周游列国去传播对爱的理解。所有的哲学和宗教都告诉我们：爱是获得幸福的捷径。

人生应该创造一种让爱成长的气氛，我管这个叫爱的能量。

在 2012 年 9 月的米兰郊区附近的一个小地方，我看到了一朵在意大利盛情开放的爱的花——而且它是如此地与盆景密切相关，它的名字就叫“Crespi Cup International Bonsai & Suiseki Meeting”克雷斯科国际盆景赏石大会。

在我们的印象中，一个多国参与的大型跨国盆景展的准备活动，是需要一个非常大的工作人员班子来组织进行的，在中国通常有一个庞大的“组委会”。

但这里的“组委会”只有两三个人，几天的时间里，每天都有极其丰富的制作表演活动、会议安排、晚餐晚宴等，并且，我没有一次发现哪件大事小事是没有人管的，所有人的日程安排都被3个主人——路易吉先生、卢卡先生、苏珊娜小姐处理得井井有条，用句管理学上的行话说：没有任何“管理盲点”。几天繁杂而忙碌的拍摄和采访生活里，你遇到的人，你听到的话，都让你感觉到一种来自爱的正能量在你的身边如花一般地开放，芬芳而独特的氛围让你在意大利的这个小镇里的每一天都感受到了来自盆景的爱的能量。

在欧洲，“Crespi Cup”（克雷斯皮杯）也许不是最大的展览，但已经成为全欧洲最著名的盆景事件之一，今天的

“Crespi Cup”（克雷斯皮杯）已经成为了一个欧洲的盆景品牌。如果你让我每年选择3个品牌展览来观摩欧洲盆景现状的话，克雷斯皮杯一定会毫无疑问地成为我的选择之一。

今天的Crespi公司已经成为了意大利乃至周边国最成功和最大的盆景公司。我在这里，不仅看到了来自欧洲各地的参展盆景，还看到了大量日本的微型松柏类商品盆景和出口自中国的微型六月雪商品盆景。

一个家族的三四个人，领导着一家规模这么大的园艺公司并且每年办一个这么大却有条不紊的国际性展览活动，而且做得很成功、很快乐，他们是怎么做到的呢？

我觉得这来自于一种爱的能量。

幸福的最大障碍其实往往是我们自己。人的不幸不外两种：一种是尚未拥有你渴求的东西因此而恐惧和焦躁；另一种是已经拥有但害怕失去这种东西。这两种恐惧中，其实都存在一个空白区域，那就是爱。当你对于某个你乐于与他人分享的事物拥有了一种不吃不喝不睡觉不挣钱也痴迷不倦的热情时，你离爱就很近了，当你离爱越来越远的时候你会发现你离不快乐就越来越远。

当克雷斯皮先生带我来到他的书房参观时我真的被震撼了：各种年代的盆景出版物，各种开本，各种尺寸，各种颜色的封面设计，各种材质的书页，意大利文、英文、日文、中文、韩文、西班牙文、德文等各种国家的文字……当然，我们的《中国盆景赏石》是他的盆景书

从耶路撒冷到印度，从印第安纳到北京，人其实都是一样的，
我们的人生都离不开“爱”这个字。
人生应该创造一种让爱成长的氛围，我管这个叫爱的能量。

籍中最新的收藏品。要知道，这些书全都是与盆景相关的专业读物啊！以我与盆景工作相关的26年的经历，我远远想不到人类社会已经出版过这么多的盆景书籍，远远高过我的头顶的2m以上的书架布满了好几个房间，有的线装书竟然是上百年前的古籍，但却被保存得完好无损。如果要评选世界上最大的国家级盆景图书馆的话，我想这个意大利的私人盆景书房绝对有竞争冠军的实力了。克雷斯皮先生告诉我，这是他20几岁热爱盆景后开始积存的。

看着这些令人震撼的盆景书籍，我再次感到一种巨大的爱的能量。

走进克雷斯皮先生的盆景博物馆，我的心在这里得到了一次静谧的赠与。在拍摄这些盆景的时候，我仿佛看到了克雷斯皮先生的内心世界，那是一个充

满了爱的能量的美丽的禅宗世界。

值得人们注意的是：本届克雷斯皮杯上作正式表演的5位国际大师中除日本的川边武夫大师外，其他4位表演家都来自中国，他们是吴成发、刘传刚、黄就伟、龚林明（盆艺制造）。从中国来的嘉宾还有WBFF现任主席胡远骋先生、WBFF中国区主席辛长宝先生等。中国人的身影活跃在克雷斯皮杯的每一个角落。吴成发先生领衔的中国盆景制作表演团队在克雷斯皮杯活动里用娴熟而立竿见影的技艺向参会者们表演教授了中国盆景不同于日本盆景的造型技艺。除此之外，吴成发先生还不远千里，将6盆已经成型的大型杂木类盆景分别以中国盆景艺术家协会（CPAA）、香港盆景雅石协会等单位的名义赠送给了克雷斯皮盆景博物馆。加上4位中国表

演家的造型表演，一股浓郁的“中国风”几天来一直洋溢在克雷斯皮杯展馆里，它让我看到了中国盆景文化真切地走向世界的一种全新的迹象。

爱是一种惊人的能量，它能为你的生命建造一个“幸福圈”，也许，盆景对人类文明来说就是上天赐予的一种“神奇的内心拯救”。如果你的心里感受到了这一点并产生了一种爱的能量，那就释放出来吧，就像克雷斯皮杯所做的那样。



克雷西盆景博物馆内的盆景
Penjing in Crespi Bonsai Museum

This is an anxious times in which moderns are much richer than predecessors but not happier than them.

With the rapidly global development of modern civilization, the spreading of melancholia has become a global phenomenon as well. It is stated that we have less and less love in our civilization with competition replacing it.

Thus, the biggest issue of modern psychology is why we are so wealthy still feel unhappy.

Modern civilization is quite used to evaluate the life by calculating endless material. Are your western style clothes hand-made by the old shop in London? Where do you live, an apartment or a private island? What the brand is of your car, Maserati or Maybach? Do you have a Riva yacht made in Italy and a private commercial airplane made by Gulfstream Aerospace Corporation? Has Davos Forum invited you this year? Which one will you participate in of Sotheby's Auction in 2013?

The rich are respected because of their wealth, as if the amount of money has become a standard to measure happiness. However, the happiness of the poor and the rich are the same in the

psychological test actually. Fear of the rich is no difference from those who are poor.

In Hebraic Bible, Jesus has said that let the light shine on the earth.

Yes, love has the biggest energy to change the journey of a person into a world full of light. In addition, just as enterprises may go bankruptcy without profit, souls without love will become impoverished as well. Love is actually the profit of our souls. Loving Penjing is one of the incomes for souls of moderns.

Love is a topic lasting thousands of years. Plato established the university for giving the lecture of "the wonderful life"; Plato's student, Aristotle set up classes to express his own opinion about life prosperity; Chinese Confucius toiled to travel through all the kingdoms for spreading comprehension of love. All philosophies and religions have told us that Love is the shortcut to obtain happiness.

From Jerusalem to India, from Indiana to Beijing, people make no difference from our life which can't continue without love.

Life should create an atmosphere for love to grow which could be called love

energy.

In a small place near Milan suburb in September 2012, I saw a love flower blooming in Italy—and it is closely related to Penjing. It is "Crespi Cup International Bonsai & Suiseki Meeting".

In our impression, the preparation of a large-scaled transnational Penjing exhibition participated in by multiple countries needs to be organized by a big group of workers which is usually an enormous "committee" in China. However, the "committee" here only had two or three people. During a few days, there were quite abundant creation performance activities, meeting arrangements and dinner parties etc. Among those activities in so many days, I did not discover that the event (great or petty) was managed by nobody; on the contrary, any schedule of all people had been made in apple-pie order merely by three owners—Mr. Luigi, Mr. Luca and Miss Susanna, which could be summarized by a jargon in Management that there is none "management blind spot". During several days' busy and multifarious shooting and interviewing life, both who you met and what you heard made you feel a kind of positive energy from love was blooming

Love Energy

From Jerusalem to India, from Indiana to Beijing, people make no difference from our life which can't continue without love.

Life should create an atmosphere for love to grow which could be called love energy.

like a flower at your side. Fragrant and unique atmosphere enabled you to feel love energy coming from Penjing everyday in the small town of Italy.

In Europe, "Crespi Cup" may not be the largest exhibition, but it has become one of the most famous Penjing events all over Europe. Current "Crespi Cup" has become a Penjing brand in Europe. If I were asked to choose 3 brand exhibitions in Europe every year to appreciate current situation of European Penjing, Crespi Cup would undoubtedly become one of my choices.

Three or four people of a family lead a gardening company with such a large scale and hold so large an international exhibition activity every year which could be organized in an orderly, successful and happy way. How did they make it?

I think all these originate from a kind of love energy.

The biggest obstacle of happiness is always ourselves actually. There is nothing more than two kinds of unhappiness: fear and impatience out of non-possessing coveted things; fear of losing something which has been possessed. A blank area actually exists in the two kinds of fears, that is

love. You are quite close to love when you have an enthusiasm that you feel obsessed even without dining, sleeping or making money for something which you would like to share with others. You will find you are increasingly far away from unhappiness when you get closer and closer to love.

I was really shocked when Mr. Crespi took me to the study in his residence for appreciation: Penjing publications of various years, sizes of various formats, cover design of various colors, papers of various material qualities; characters of various countries, such as Italian, English, Japanese, Chinese, Korean, Spanish and German etc. Of course, our China Penjing & Scholar's Rocks was his latest collection among Penjing books. After all, these books are all professional reading materials related to Penjing! With 26 years' experience related to Penjing, I could not imagine human society had published so many Penjing books for such a narrow range. Many rooms were filled with shelves which were over 2 m higher above my head. Some thread-bound books were unexpectedly ancient editions hundreds of years ago and they were kept intact.

If there exists a biggest national Penjing library in the world, I think the private study in Italy has the strength to take the crown absolutely. Mr. Crespi told me these books were accumulated in his 20s after loving Penjing.

Looking those astounding Penjing books, I felt tremendous love energy again.

Entering into the Penjing museum of Mr. Crespi, I had my soul receiving a tranquil gift. I shot those Penjing, as if I saw the inward world of Mr. Crespi which is a beautiful dhyana world full of love energy.

It was remarkable that 4 performers among 5 international masters showing formal performances in this Crespi Cup all come from China in addition to Japanese master Kawabi. They were Ng Shing Fat, Liu Chuangang, Huang Jiuwei and Gong Linmin (Penjing creation). Guests coming from China were Mr. Hu Yunhua the present president of WBFF and Mr. Xin Changbao Chinese president of WBFF etc as well. Chinese were active in every corner of Crespi Cup. Chinese Penjing creation performance team led by Mr. Ng Shing Fat demonstrated and taught modeling skill of Chinese Penjing different from that of Japanese Penjing to participants with skilled and instantaneous techniques. Besides, Mr. Ng Shing Fat presented 6 large-scaled weed tree Penjing which had shaped up as a gift to Crespi Penjing Museum on the behalf of CPAA and Hong Kong Penjing & Suiseki Association etc without regarding a long distance. With modeling performances of four Chinese performers, Crespi Cup exhibition hall had been permeated with a full-bodied "Chinese style" for several days, which indicated a new brand phenomenon that Chinese Penjing culture really goes onto the world stage.

Love is an amazing energy which could establish a "happy circle" for your life. Perhaps, Penjing is a kind of "magical inward rescue" granted by the Heaven for human civilization. If you feel this and generate a kind of love energy, just release it like as what Crespi Cup did.





封面摄影：苏放

Cover Photographer: Su Fang

封面：柏树 *Juniperus chinensis* 从日本进口 现藏于克雷斯皮盆景博物馆 苏放摄影

Cover: Juniper. Imported from: Japan, Collected by Crespi Bonsai Museum,
Photographer: Su Fang

封二 我们也来了

We Are Coming Too

封四：获得“克雷斯皮杯”盆展二等奖 伊戈尔·卡里诺藏品 苏放摄影

Back Cover: Crespi Pot Cup Exhibition 2nd prize. Collector: Igor Carino,
Photographer: Su Fang

卷首语 Preamble

06 卷首语：爱的能量 文：苏放

Preamble: Love Energy Author: Su Fang

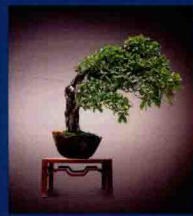
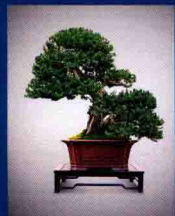
封面故事 Cover Story

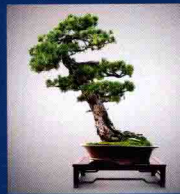
40 一个盆景的梦想 —— 在克雷斯皮的盆景博物馆和庭院里的对话

访问者 / 摄影：苏放 受访者：路易吉·克雷斯皮

A Dream of Penjing —— Conversation in Mr. Luigi Crespi's Bonsai Museum
and Garden

Interviewer & photographer: Su Fang Respondent: Luigi Crespi





国际盆景世界 Penjing International

50 全景报道 第十届“克雷斯卡皮杯”国际盆景雅石大会 文 / 图：[意大利]苏珊娜·克雷斯卡皮

All Report The 10th "Crespi Cup" International Bonsai and Suiseiki Conversation & Exhibition

Author/Photographer : [Italy] Ms. Susanna Crespi

60 第十届“克雷斯卡皮杯”国际盆景雅石展全景记录——展现场及中国盆景赠送仪式 文 / 图：苏放

Panoramic record of the 10th "Crespi Cup" International Bonsai and Suiseiki Conversation & Exhibition—Exhibition Scene and the Presentation Ceremony for Chinese Penjing Author/Photographer : Su Fang

66 第十届“克雷斯卡皮杯”国际盆景雅石展全景记录——吴成发先生赠送给克雷斯卡皮盆景博物馆的6盆景及刘传刚的赠品 文 / 图：苏放

Panoramic record of the 10th "Crespi Cup" International Bonsai and Suiseiki Conversation & Exhibition — Ng Shing Fat send six Penjing to Crespi Bonsai Museum and the gift of Liu Chuangang

Author/Photographer: Su Fang

68 克雷斯卡皮杯国际盆景雅石展全景记录——颁奖晚会 盆景·历史·文化诗意·格调 文 / 图：苏放

Panoramic record of the 10th "Crespi Cup" International Bonsai and Suiseiki Conversation & Exhibition—Awards Ceremony Penjing·History·Cultural poetic·Style Author/Photographer : Su Fang

72 克雷斯卡皮杯国际盆景雅石展全景记录——现场示范表演 中国盆景走向世界的最好形式——组建讲师团走出去 文 / 图：苏放

Panoramic record of the 10th "Crespi Cup" International Bonsai and Suiseiki Conversation & Exhibition—Demonstration The Best Style for China Penjing Going into the World — Creating Lecture Group to Go Out Author/Photographer : Su Fang





76 第十届“克雷斯皮杯”国际盆景雅石大会作品全景 文 / 图: 苏放

Works Appreciation of the 10th “Crespi Cup” International Bonsai and
Suiseiki Conversation & Exhibition Author/Photographer: Su Fang

中国现场 On-the-Spot

80 吴成发大师在意大利“克雷斯皮杯”上的一场岭南盆景表演 制作: 吴成发
文 / 图: 苏放

The Demonstration of Master Ng Shing Fat's Lingnan Penjing Show in
Italy “Crespi Cup”

Processor: Ng Shing Fat (Wu Chengfa) Author/Photographer: Su Fang

90 刘传刚大师在意大利“克雷斯皮杯”上的现场示范表演 制作: 刘传刚
文 / 图: 苏放

The Demonstration of Master Liu Chuangang's Penjing Show in Italy
“Crespi Cup” Processor: Liu Chuangang Author/Photographer: Su Fang

话题 Issue

102 也谈买来的海外盆景能不能参展 文: 李一飞

Talk About Whether You Can Take A Foreign Penjing to Exhibition Or Not
Author: Li Yifei

古盆中国 Ancient Pot Appreciation

106 紫砂古盆的鉴赏 (连载二) 文: 图: 王选民

Purple Clay Ancient Pot Appreciation (Serial II)
Author/Photographer: Wang Xuanmin

112 紫砂古盆铭器鉴赏 文: 申洪良

Red Porcelain Ancient Pot Appreciation Author: Shen Hongliang





盆艺欣赏 Pot Art Appreciation

110 柯家花园仿古石盆系列欣赏

The Appreciation of the Ke Chengkun's Antique Pot Series

120 以石为纸刀为笔——关庆生卵石雕刻及其他 文：雷敬敷

Take Stone as Paper and Take knife as Pen——Talk About Guan
Qingsheng's Stone Carving and Others Author: Lei Jingfu

122 图纹石的鉴赏与审美 文：刘昌沛

Appreciation and Aesthetic of the Figure Proluta Author: Liu Changpei

赏石中国 China Scholar's Rocks

113 “如意” 大化彩玉石 长 34cm 宽 8cm 高 12cm 李正银藏品

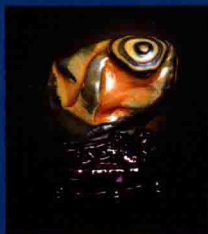
"Ruyi": Macrofossil. Length:34cm, Width:8cm, Height:12cm.

Collector: Li Zhengyin

116 赏石文化的传承与内涵连载八 文：文柱

On the History, Heritage and Connotation of Scholar's Rocks (Serial VIII)

Author: Wen Shen



VIEW OVERSEAS

海外景色



黑松 *Pinus thunbergii* 高约 140cm 树龄约 450 年 由 WBFF 前主席岩崎大藏赠予克雷斯皮盆景博物馆 苏放摄影
Japanese Black Pine, Height: About 140cm, Age: About 450 years. The per-chairman of WBFF Daizo Iwasaki send it to
Crespi Bonsai Museum, Photographer: Su Fang



柏树 *Juniperus chinensis* 高约 98cm 树龄约 110 年 从日本进口 现藏于克雷斯基盆景博物馆 苏放摄影
Juniper, Height: About 98cm, Age: About 110 years. Imported from: Japan, Collected by Crespi Bonsai Museum,
Photographer: Su Fang

VIEW OVERSEAS

海外景色



欧洲落叶松 *Larix decidua* 高约 125cm 树龄约 90 年 意大利本土盆景 现藏于克雷皮盆景博物馆 苏放摄影
Juniper, Height: About 125cm, Age: About 90 years. Imported from: Italy, Collected by Crespi Bonsai Museum,
Photographer: Su Fang

此为试读, 需要完整PDF请访问 www.ertongbook.com